

2019/2020 Guest Choreographer

STEPHANIE MARTINEZ

Flight Path Dance Project is thrilled to welcome Stephanie Martinez as our 2019/2020 Guest Choreographer. Stephanie is setting her piece, "Destino, Roto" (Broken Destiny) on the Flight Path repertory company, to be performed at our Spring concert at New York Live Arts. "Destino, Roto" is based on the poem "Miedo" by Chilean poet Gabriela Mistral.



"I was read this poem when I was a child, by my grandmother. The name of the poem, "Miedo," translates as "fear." This work is based on the women in my Latinx culture, the women who raised me."

A portrait of Stephanie Martinez, a woman with dark hair pulled back, wearing a black top with a blue strap. She is looking off to the side with a thoughtful expression. The background is blurred.

STEPHANIE MARTINEZ

Chicago-based choreographer and 3-Arts Award winner Stephanie Martinez aims to create environments which captivate, connect, and move her audiences along a journey guided by the kinetic momentum of her work. With original creations for Ballet Hispanico, Luna Negra Dance Theater, Sacramento Ballet, Eugene Ballet, The Big Muddy Dance Company, Dance Kaleidoscope, Ron De Jesus Dance, Chicago Dance Crash, and Visceral Dance Chicago, among others, she expands the boundaries of contemporary movement. Stephanie's choreography has been featured in collegiate dance departments across the country, including Point Park University, Columbia College, Northwestern University, Jacksonville University, Virginia Commonwealth University, and Boston Conservatory. In 2010, she assisted Broadway legend Ann Reinking in setting the Fosse Trilogy, as well as Daniel Ezralow, choreographer of Broadway's Spiderman: Turn off the Dark, in remounting his celebrated work, Pulse, for Company C Contemporary Ballet in San Francisco. She has also created for The National Choreographer's Initiative and was awarded The Joffrey Ballet's "Winning Works: Choreographers of Color" commission, which was subsequently performed at The Joffrey Ballet's 2017 Annual Gala. Upcoming commissions include Charlotte Ballet, Ballet Memphis, Cincinnati Ballet, and World Premiere with The Joffrey Ballet of Chicago.



Miedo by Gabriela Mistral

English translation by Doris Dana

Yo no quiero que a mi niña
golondrina me la vuelvan,
se hunde volando en el Cielo
y no baja hasta mi estera;
en el alero hace el nido
y mis manos no la peinan
Yo no quiero que a mi niña
golondrina me la vuelvan.

*I don't want them to turn
my little girl into a swallow.
She would fly far away into the Sky
and never fly again to my straw bed;
or she would nest in the eaves
where I could not comb her hair
I don't want them to turn
my little girl into a swallow.*

Yo no quiero que a mi niña
la vayan a hacer princesa.
Con zapatitos de oro
¿cómo juega en las praderas?
Y cuando llegue la noche
a mi lado no se acuesta...
Yo no quiero que a mi niña
la vayan a hacer princesa.

*I don't want them to make
my little girl a princess.
In tiny golden slippers
how could she play on the meadow?
And when night came, no longer
would she sleep at my side...
I don't want them to make
my little girl a princess.*

Y menos quiero que un día
me la vayan a hacer reina.
La pondrían en un trono
a donde mis pies no llegan.
Cuando viniese la noche
yo no podría mecerla...
Yo no quiero que a mi niña
me la vayan a hacer reina!

*And even less do I want them
one day to make her queen.
They would put her on a throne
where I could not go to see her.
And when nighttime came
I could never rock her...
I don't want them to make
my little girl a queen!*

